

PEDAGOGISKA PÄRLOR

MÅNGKULTURELLA ALMANACKAN SEPTEMBER 2019

I september månads Pedagogiska pärlor tipsar vi om kulturarvsaktiviteter och utmanar dig att jämföra din översättningsförmåga med google translate. Vi delar med oss av ett smarrigt recept på Empanadas de queso. Mat är temat för Mångkulturella almanackan 2020 som går att förbeställa från slutet av september.

SEPTEMBERTIPS

6–8 september KULTURARVSDAGEN På [Riksantikvarieämbets hemsida](#) listas dagarnas aktiviteter efter landskap.

8 september INTERNATIONELLA LÄSKUNNIGHETSDAGEN Läs era favoritsagor för varandra eller gör övningen Älskade emoji i [septemberpärlorna från 2017](#).

10, 23–29, 28–29 september VÄRLDSTECKENSPRÅKSDAGEN, INTERNATIONELLA DÖVVECKAN, DÖVAS DAG Läs texten Dövas dag i Mångkulturella almanackans septemberuppslag. Känner ni igen några av Julias upplevelser?

15 september INTERNATIONELLA DAGEN FÖR DEMOKRATI Gör övningen Mer makt som publicerades inför valet i [septemberpärlorna 2018](#).

18 september CHILES NATIONALDAG Gör Empanadas de queso.

26 september EUROPEISKA SPRÅKDAGEN Lyssna på och gissa språk i spelet [Language Squad](#). Spelet är designat för att kunna användas av personer med syn- eller hörselnedsättningar. Eller testa någon app som Duolingo för att lära ett nytt europeiskt språk eller bli bättre på ett språk du börjat lära dig.

29 september RESANDEFOLKETS HÖGTIDSDAG Läs texten Resandefolkets dag i Mångkulturella almanackans septemberuppslag och lär er räkna till fem på romani.

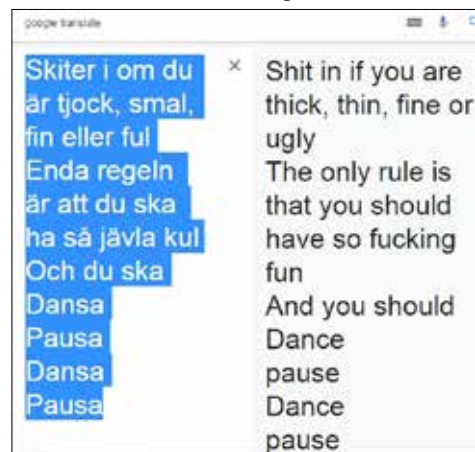
30 september INTERNATIONELLA ÖVERSÄTTARDAGEN Gör övningen Översätt rätt, översätt lätt.

30 september Sista dagen att skicka in ett foto för att vinna en av våra drakar från Drakjohan i Tofta. Se augusti månads [Pedagogiska pärlor](#).

ÖVERSÄTT RÄTT, ÖVERSÄTT LÄTT

Välj en (eller del av en) dikt eller låttext på ett annat språk än det du kan bäst och försök att översätta den till ditt modersmål. Arbeta enskilt eller 2–3 personer tillsammans. Diskutera sedan:

Var vissa ord eller uttryck svåra att översätta? Varför? Tänkte ni på vem som hade skrivit originaltexten? Påverkade det er översättning?



Testa att låta google translate eller ett annat översättningsprogram översätta samma text. Jämför sedan era egna översättningar med den. Vad gjorde google translate bättre? Vad gjorde ni bättre än den automatiserade översättningen? Tänk på till exempel hastighet, meningsbyggnad, humor, rim och dubbla betydelser.

EMPANADAS DE QUESO TILL 18 SEPTEMBER

18 september är det Chiles nationaldag. För många är empanadas – piroger, en viktig del av nationaldagsmenyn.

Här är ett recept på Empanadas de queso, piroger fyllda med ost. I det här receptet gräddas pirogerna i ugnen, men många friterar sina empanadas.



DEG
5 dl vetemjöl
0,5 tsk bakpulver
0,5 tsk salt
1 äggula
1,75 dl mjölk
3 msk matolja
1 ägg till pensling

FYLLNING
2,5 dl ost, lagrad, rivn
1 dl färskost

Gör så här:

1. Deg: Blanda alla torra ingredienser. Vispa ihop mjölk, äggula och olja. Häll i mjölblandningen och arbeta ihop till en deg. Tillsätt lite mer mjöl om den behövs

2. Fyllning: Blanda den rivna osten med färskosten.

3. Dela degen i 10 delar. Rulla varje del till en boll och kavla ut till en cirkel, ca 1 dm i diameter.

4. Lägg en klick ostmassa på degplattan. Pensla kanterna med mjölk eller vatten och vik över den ena kanten så att det bildas en halvcirkel. Tryck till kanten med en gaffel för ett fint mönster. Pensla pirogerna med ägg.

5. Grädda i 200 grader i ca 20 minuter. När de är gyllenbruna är de klara.



Foton: Angelica Garcia

All tradition är förändring

Flera härliga månader kvar på året: September med resandefolket och om dövas språk, oktobertemat är ett bra ord för trädens höstfärger, ordet finns på samiska, meänkieli och finska, men inte på svenska. I november är vi mellan himmel och jord och i december räknar vi till tio!

Nu sänker vi priset på Mångkulturella almanackan för 2019 till 30 kr styck. Det priset gäller från 23 augusti till 23 september. Då slutar vi sälja almanackan för 2019, och öppnar för förhandsbeställning av almanackan för 2020.

Beställ på <https://mkc.nordicshops.com/>

Hämta alla Pedagogiska pärlor på <http://mkalmanackan.se>

